

issued for that purpose by such an outfitter in one of those areas.” for “controlled zone.” in the second paragraph; and

(2) by adding the following paragraph:

“Notwithstanding the second paragraph, the holder of a hunting licence for non-residents who hunts black bear in a controlled zone shall use the services and equipment offered for hunting, where applicable, by the organization managing the controlled zone, except lodging.”.

4. Section 17 is amended by striking out “except for the part of Area 23 shown on the plan in section IX of the Regulation respecting hunting or”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4833

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Court bailiffs

— Terms and conditions for the issue of permits  
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Chambre des huissiers de justice du Québec adopted the Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec.

The Regulation, the text of which appears below, will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code. Then, with the recommendation of the Office, it will be submitted to the Government which may approve it, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to amend the transitional provisions prescribed by sections 21 to 23 of the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec adopted by the Bureau on 16 December 1997, approved by the Government on 21 April 1999 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 5 May 1999, in particular the provision to extend the period covered until 30 June 2005.

According to the Chambre, the Regulation will enable the Order to fulfill its mission effectively to ensure the protection of the public, by guaranteeing citizens that the holders of a court bailiff’s permit have the full training to practise their profession by maintaining the obligation to take the training course, to pass the professional examination and to complete a period of professional training in order for an applicant to obtain a permit from the Chambre des huissiers de justice du Québec. The Chambre has not foreseen any impact on businesses and in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information on the Regulation may be obtained by contacting Ronald Dubé, c.b., Director general and Secretary of the Chambre des huissiers de justice du Québec, 1100, boulevard Crémazie Est, bureau 215, Montréal (Québec) H2P 2X2, by telephone at (514) 721-1100; by fax at (514) 721-7878 or by e-mail at [rdube@huissiersquebec.qc.ca](mailto:rdube@huissiersquebec.qc.ca).

Any person having comments to make on the Regulation is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may be also be forwarded to the professional order that adopted the Regulation, that is the Chambre des huissiers de justice du Québec as well as to interested persons, departments and agencies.

JEAN K. SAMSON,  
*Chair of the Office des  
professions du Québec*

## Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, pars. *h* and *i*)

1. The Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec is amended by deleting section 21.

\* The Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec, approved by Order in Council 449-99 dated 21 April 1999 (1999, G.O. 2, 1101) has never been amended.

2. Section 22 is amended by striking out the words “which continue to apply with respect to candidates who were admitted to their training period before the date of the coming into force of this Regulation.”.

3. Section 23 is amended by substituting the words “until 30 June 2005” for the words “for a period of three years”.

4835

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Notaries

— Conciliation and arbitration procedure for accounts

— Amendments

Notice is hereby given in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries, adopted by the Bureau of the Chambre des notaires du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the government, which may approve it with or without amendment upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Chambre des notaires du Québec, the main purpose of this draft is to update the regulation and adapt its wording to that of existing laws.

The principle amendments are as follows:

— In the conciliation procedure, any contract for services between the notary and the client must be taken into account by the conciliator.

— A clarification of the term “amount in dispute” has been added.

— The Arbitration Council may allow a notary to collect the fees to which he is entitled, pursuant to an arbitration award, out of the funds remitted to him in trust for the client.

Further information may be obtained by contacting M<sup>c</sup> Daniel Gervais, notary, Directeur des Services juridiques, Tour de la Bourse, 800, Place-Victoria, bureau 700, Montréal (Québec) H4Z 1L8.

Any interested person having comments to make is requested to send them, before the expiry of the 45-day period, to the President of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the minister responsible for the administration of legislation governing the professions; they may also be forwarded to the professional order that has adopted the regulation, as well as to the persons, departments, and agencies concerned.

JEAN-K. SAMSON,  
*Chairman of the Office des  
professions du Québec*

## Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of notaries

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

### DIVISION I CONCILIATION

1. The Bureau of the Ordre des notaires du Québec shall appoint a conciliator of accounts to rule on applications for the conciliation of notaries’ accounts.

The conciliator shall take the oath of discretion in the manner prescribed by the Bureau.

2. A client who has a dispute with a notary concerning the amount of an account for professional services may apply for conciliation.

“Client” means the person who must pay the notary’s account, even if that person is not the recipient of the services charged on the account.

3. An application for conciliation in respect of an unpaid or partially or fully paid account for professional services must be sent to the conciliator within 45 days following receipt of the account.

Where a sum has been withdrawn or withheld by the notary from funds that he holds or receives for or on behalf of the client, the 45-day period shall run from the date of receipt of the account by the client or from the time the client becomes aware that such sums have been withdrawn or withheld, whichever is later.

4. Any application in writing received by the Order concerning a dispute over the amount of an account for professional services may constitute an application for